

УДК 81'373:811.112.4

UDC 81'373:811.112.4

**РЕМАТИЧЕСКИЙ ТОН
КАК СРЕДСТВО МАРКИРОВАНИЯ
КОММУНИКАТИВНОЙ СТРУКТУРЫ
ВЫСКАЗЫВАНИЙ С НЕКОНЕЧНОЙ
ЛОКАЛИЗАЦИЕЙ ЯДРА (на материале
французских устных высказываний)**

**RHEMATIC TONE AS MEAN
FOR MARKING COMMUNICATIVE
STRUCTURE IN UTTERANCES WITH
NON-FINAL NUCLEUS LOCALIZATION
(in french oral
speech)**

В. В. Устинович,
аспирант кафедры лексикологии
"факультета романских языков
МГЛУ

V. Ustinovich,
Postgraduate Student of the Department
of Lexicology of French Language,
Roman Languages Faculty, MSU

Поступила в редакцию 28.05.19.

Received on 28.05.19.

Настоящая статья посвящена вопросу о просодической реализации смещенного с конечной позиции в компоненте рематического ядра в нейтральной коммуникативной структуре, а также проблеме маркирующего характера такого смещения. На материале исследования разных языков установлено, что рематическое ядро – наиболее важная, новая информация в высказывании – стремится к конечной локализации в компоненте. Такой порядок расположения элементов в рамках компонента считается прототипическим, нейтральным. Вместе с тем в звучащей устной речи, в том числе и во французском языке, наблюдаются отклонения от данного принципа прогрессии информации. Такие случаи рассматриваются исследователями как изменяющие пресуппозицию и привносящие особые коннотации в высказывание. В настоящей статье рассматриваются критерии сохранения нейтральности коммуникативной структуры в случае смещения ядра ремы, а также факторы маркирования коммуникативной структуры таких высказываний. При этом надежными показателями характера коммуникативной структуры оказываются просодические средства, а именно структурные характеристики рематического тона.

Ключевые слова: коммуникативная структура, ядро ремы, нейтральная структура, маркированная структура, смещение ядра, заядерная часть.

The presented article treats the problem of the displaced rheme nucleus prosodic realization in neutral communicative structure and of its marking properties. Studies of different languages reveal that nucleus as the most important and the newest information strives for the final localization in its component. Such order of the elements within the component is considered to be prototypical, neutral. However in oral speech, in french for instance, there are deviations from this principle of progression. Such cases are usually studied as changing presupposition and introducing special connotations in the utterance. In the present article we analyze the criteria for saving neutrality of the communicative structure with displaced rheme nucleus and factors of its marking. Prosodic means, more specifically structural tone characteristics, are a solid indicator of neutral and marked communicative structure.

Keywords: communicative structure, rheme nucleus, neutral structure, marked structure, nucleus displacement, postnucleus part.

Для большинства европейских языков, в том числе и для французского, установлено, что в соответствии с логическим принципом линейного развертывания сообщения новая, важная информация следует за известной. Кроме того, согласно принципу доминанты справа, ядерный элемент тематического и рематического компонентов коммуникативной структуры (КС) стремится занять конечную позицию в соответствующем компоненте [1–4].

Во французском языке, ввиду фиксированного порядка слов, данный принцип соблюдается строго. В связи с этим неконечная локализация ядра ремы рассматривается многими исследователями как указание

на маркированность коммуникативной структуры высказывания, то есть как на привнесение в высказывание дополнительных смыслов [5; 6 и др.].

Отметим, что при анализе КС высказываний со смещенным влево рематическим ядром следует различать как минимум три случая: 1) высказывания с тема-рематической инверсией; 2) высказывания, в которых часть, расположенная за ядром ремы, представляет собой отдельный, дополнительный, компонент КС; 3) высказывания, в которых происходит смещение ядра внутри рематического компонента.

Что касается тема-рематической инверсии, то представляется правомерным гово-

речь о том, что во французском языке тема либо ее часть оказываются в постпозиции в высказываниях с субъектно-предикатной инверсией (1) в случаях, когда зависимый актант выносится влево (2), а также когда употребляется расчлененная структура *c'est .. qui / que* (3):

- (1) *Non, puisque je te dis que braient* (R) *les ânes* (T)! (*Les ânes, ils hurlent?*) 'Нет, я же тебе говорю, что иакакот ослы! (Ослы, они рычат?)'.
- (2) *Trente euros* (R) *ça coûte* (T) (*Combien ça coûte?*) 'Тридцать евро это стоит'.
- (3) *Si je devais voter pour une femme dans cette élection, c'est pour elle* (R) *que je voterais*¹ (T) 'Если бы я должен был проголосовать за женщину на этих выборах, я проголосовал бы именно за нее'.

По мнению некоторых авторов, часть высказывания, расположенную после рематического ядра, следует рассматривать как дополнительный компонент – пострему. При этом такого рода отдельный необлигаторный компонент КС должен удовлетворять определенным критериям, в частности, как отмечают М.-А. Морель и Л. Данон-Буало, «пострема всегда будет соотноситься с референтом, предварительно выстроенным в сообщении» [7, р. 41] и, кроме прочего, являться коммуникативно автономным и вычленимым компонентом (4):

- (4) *C'est bien beau, l'Etat va offrir des professeurs, mais les lieux pour les accueillir? Il faut les construire* (R), *ces classes*² (PostR)! 'Это замечательно! Государство предоставит преподавателей, но как же места, где они будут работать? Нужно их построить, эти классы'.

Если неконечная локализация рематического компонента признается всеми исследователями, то возможность смещения ядра с конечной позиции внутри ремы, как правило, отрицается. При таком понимании ядро всегда находится в конце ремы, а заядерная часть высказывания рассматривается, как уже было сказано, как пострема либо как часть темы в постпозиции³.

Вместе с тем анализ конкретных примеров свидетельствует о том, что далеко не во всех случаях заядерный участок отвечает критериям, позволяющим квалифицировать его как пострему или как тему в постпозиции. Так, если считать темой посылку, присутствующую в явном или имплицитном вопросе к высказыванию, то в (5) во втором высказывании активированное предтекстом прилагательное *absolu* 'абсолютный' не является темой, поскольку оно отвечает не на вопрос «Кто абсолютный?», а на вопрос «Кто это? Кем он является?»:

- (5) *Ce n'est pas un monarque absolu. C'est un valet*⁴ 'Это не абсолютный монарх. Это абсолютный лакей'.

Известно, что компоненты КС имеют иерархическую структуру, поскольку в них содержатся элементы различной степени активации. Не всегда элемент, активированный в наименьшей степени (то есть несущий самую важную информацию), находится в абсолютном конце ремы. Так, в конечной позиции в рематическом компоненте, при сохранении прототипической линейной структуры, может находиться словоформа, которая была употреблена в предтексте (6) или выведена из общего контекста коммуникации (7):

- (6) *Il s'est absolument coulé dans les pas du général de Gaulle.* Il (T) *a été un continuateur*⁵ (R) '(Он пошел абсолютно по стопам генерала де Голля.) Он стал продолжателем де Голля'.
- (7) (*Récemment encore il y a 60 intellectuels musulmans qui ont fait la Tribune dans «Le Monde» (...) Mais c'était très beau ce qu'ils disaient.*) *Ils plaidaient pour une réforme*⁶ (R) '(Еще совсем недавно 60 мусульман-интеллектуалов высказались в Трибуне газеты «Ле Монд» (...) То, что они сказали, прекрасно.) Они выступали за реформу ислама'.

Регулярное смещение рематического ядра с конечной позиции в реме отмечается в высказываниях, которые завершаются обстоятельством места / времени. В большинстве случаев, даже если они имеют низкую степень активации, обстоятельства не явля-

¹ La campagne de Nathalie Arthaud décryptée par 8 chroniqueurs #ONPC du 15/04/2017. – Режим доступа: https://www.youtube.com/watch?v=x3_vcw985Cw

² L'Emission politique du 28/09/2017. – Режим доступа: https://www.youtube.com/watch?v=M_u_xp-aM4co

³ Ср.: «Контур, оформляющий просодический сегмент, который находится в отношении зависимости от сегмента «слева», реализованного контуром завершенности (рематического ядра. – В. У.), традиционно называют контуром темы» (перевод наш. – В. У.) [8, р. 146].

⁴ 7/8 Débat – un Congrès pour quoi faire? – Режим доступа: https://www.youtube.com/watch?v=nw_7-BgUPWk

⁵ Le débat des grandes voix du 26/08/2018. – Режим доступа: <https://www.europe1.fr/emissions/Le-debat-des-grandes-voix/le-debat-des-grandes-voix-26082018-3740663>

⁶ C à vous du 09/04/2015. – Режим доступа: <https://www.youtube.com/watch?v=SlcwPx3Ais>

ются носителями наиболее значимой информации:

(8) *Il y a des prix Nobel* ¹ (досл.) 'Есть Нобелевские премии здесь (во Франции – В. У.)'

(9) *Personne n'a la moindre preuve de ce que je vais avancer. Mais je crois que le président souffre* ² 'Ни у кого нет ни малейшего доказательства того, что я сейчас скажу. Но мне кажется, что президент страдает сегодня'.

Очевидно, что в рассмотренных примерах та часть, которая следует за рематическим ядром, не может быть квалифицирована ни как пострема, ни как тема в постпозиции, поэтому для ее обозначения мы будем использовать термин «заядерная часть ремы».

Что касается маркирующего характера смещения ядра ремы внутри рематического компонента, то неправомечно, как мы полагаем, говорить о наличии некой «автоматической» зависимости между локализацией ядра и маркированностью / нейтральностью КС. Если вслед за Т. М. Николаевой [9] считать, что маркированная КС связана с привнесением в высказывание дополнительных коннотаций, то наблюдения над устной речью свидетельствуют о том, что и при смещении ядра ремы интенция говорящего может не выходить за рамки «акта идентификации» [10]. К подобному выводу относительно расчлененных конструкций (неконечной локализации рематического компонента) приходит А. Ди Кристо, который справедливо указывает на то, что основным фактором, определяющим наличие или отсутствие маркирования в расчлененных структурах, оказывается контекст, ситуация: «Решающая роль (...) экстралингвистических факторов такова, что она может быть важнее той роли, которую выполняет формальная структура» (перевод наш. – В. У.) [11, р. 283]. Например, ответная реплика на сообщение *fred a réussi son permis de conduire du premier coup. – C'est son père qui va être content* 'Фреду удалось сдать на права с первого раза. – Его отец будет доволен' может быть интерпретирована как нейтральное утверж-

дение (такая структура характерна для разговорной речи) или как передающая отношение контраста, если говорящий считает необходимым подчеркнуть, что именно отец будет доволен [11].

В устной речи важную, если не главную, роль в привнесении дополнительных смыслов берет на себя просодия.

Вопрос о том, какими просодическими средствами реализуется переход КС со смещенным рематическим ядром из нейтральной в маркированную, исследовался нами на материале высказываний со смещенным ядром, отобранных из дебатов на французском радио и телевидении.

Семантический анализ материала показал, что в числе высказываний со смещенным ядром присутствуют как **нейтральные** высказывания, так и высказывания, содержащие **коннотации**. Данные наблюдения были подтверждены в ходе психолингвистического эксперимента с участием носителей языка, которые отнесли 42 % высказываний со смещенным рематическим ядром к нейтральным.

Сопоставление просодической структуры смещенного рематического ядра в нейтральных высказываниях и высказываниях с дополнительными коннотациями свидетельствует о наличии существенных различий в выборе рематического тона для их реализации. Слуховой и акустический анализы показали, что эти различия главным образом связаны: 1) с характером изменения высоты голоса (таблица 1); 2) начальным уровнем падения рематического, ядерного, тона; 3) глубиной падения тона.

Так, установлено, что в маркированных высказываниях рематический тон характеризуется в 66,7 % случаев замедленно-ускоренным нисходящим движением, которое акустически выражается выпуклой формой кривой ч. о. т. (рисунок 1).

В нейтральных высказываниях со смещенным ядром преобладающим оказывается равномерно нисходящий тон, составляющий 68,75 % всех проанализированных реализаций (рисунок 2).

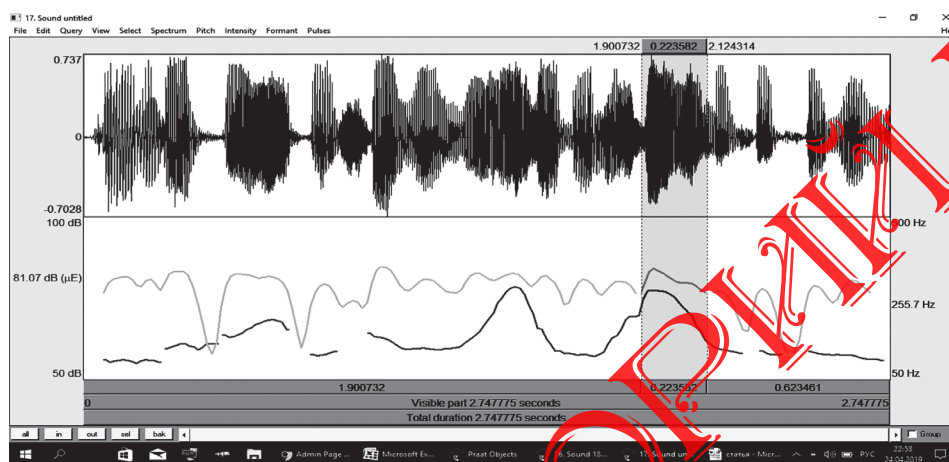
Отличительной чертой высказываний в маркированной КС следует также считать значительно более высокую частотность восходяще-нисходящих тонов высокого уровня, отсутствующих в высказываниях с нейтральной КС.

¹ Ce soir ou jamais du 12/09/2014. – Режим доступа: <https://www.youtube.com/watch?v=YulQkqpfqxQE>

² Actu politique sur RTL du 10/01/2019. – Режим доступа: <https://www.rtl.fr/actu/politique/video-emmanuel-macron-est-un-boa-seducteur-estime-nicolas-domenach-sur-rtl-7796183333>

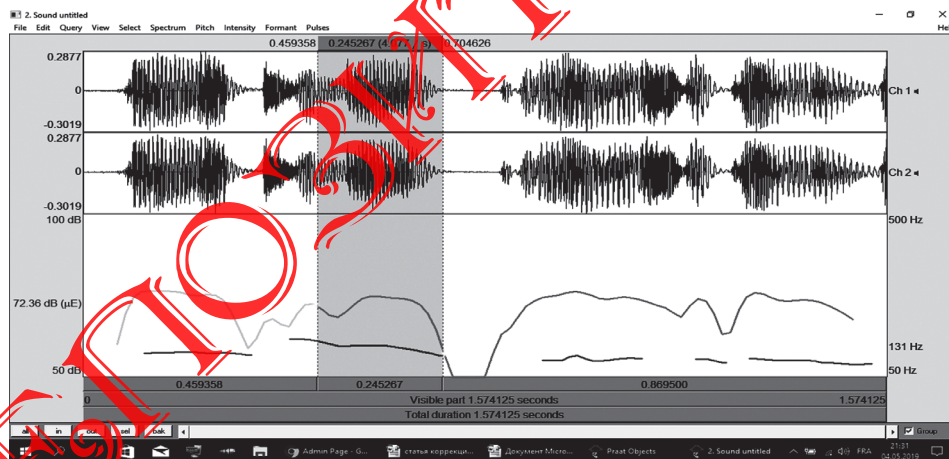
Таблица 1 – Распределение разновидностей ядерных тонов в различных типах КС

Разновидность тона		Нейтральная КС		Маркированная КС со смещением ядра
		с конечной локализацией ядра	со смещением ядра	
Равномерно нисходящий	Высокий	-	-	12,5
	Средневысокий	-	25	-
	Средний	22,6	43,75	-
	Низкий	68,8	-	-
Замедленно-ускоренный нисходящий	Высокий	-	-	25
	Средневысокий	-	21	41,7
	Средний	2,9	4,25	-
Восходяще-нисходящий	Высокий	-	-	25
	Средневысокий	-	6	8,3
	Средний	5,7	-	2



Elle répond assez vivement. Il y a des idées dans sa tribune (досл.)
Она довольно активно отвечает. Есть идеи в ее трибуне¹

Рисунок 1 –
Высказывание со смещенным релатическим ядром в маркированной КС



On a tout \ dit durant cette année¹ 'Мы все сказали в течение этого года'

Рисунок 2 –
Высказывание со смещенным релатическим ядром в нейтральной КС

Все выявленные разновидности нисходящего релатического тона могут иметь как узкий, так и широкий интервал падения. Значимым оказывается уровень начала падения: в маркированных высказываниях все нисходящие релатические тоны отличаются

высоким (средневысоким) начальным уровнем падения. Кроме того, в маркированной КС релатические тоны в большинстве случаев не достигают нижнего уровня голосового диапазона и завершаются на средневысоком / среднем уровне (таблица 2).

¹ Le débat d'Europe Soir du 05/08/2018. – Режим доступа: <https://www.europe1.fr/emissions/les-experts-deurope-soir/le-debat-deurope-soir-theo-maneval-05082018-3726617>

Таблица 2 – Начальный и конечный уровни нисходящего ядерного тона в различных типах КС (н. е.)

Тип КС	Уровень		Среднее значение	
	начальный	конечный	начального уровня	конечного уровня
Нейтральная КС со смещенным ядром	1,04–2,07	0,64–1,85	1,35	1,12
Маркированная КС со смещенным ядром	1,92–2,29	1,83–2,16	1,81	1,58
Нейтральная КС с конечной локализацией ядра	0,68–1,38	0,58–1,3	1,02	0,87

Таким образом, анализ высказываний с различной локализацией рематического ядра позволил сделать следующие выводы об участии мелодии в маркировании КС:

- неконечная локализация ядра в рематическом компоненте не является достаточным условием для маркирования коммуникативной структуры высказывания;
- маркирование КС создается просодическими и лексическими средствами, а также контекстом при ведущей роли просодии;
- различия в просодической организации нейтральных и маркированных высказываний со смещенным ядром заключаются в частотности типов и разновидностей рематического тона; отличительным признаком маркированной КС следует считать преобладание нисходящих рема-

тических тонов с неравномерной скоростью изменения высоты голоса, а также относительно высокую частотность сложных (восходяще-нисходящих) тонов;

- внутри одного и того же типа тона различия между маркированными и нейтральными КС связаны со структурными признаками рематического тона: релевантными признаками, отличающими рематические тоны в маркированной КС от рематических тонов в нейтральной КС (как со смещенным, так и с прототипически локализованным ядром), оказываются более высокий начальный и конечный уровни падения нисходящих тонов и более высокий тональный уровень восходяще-нисходящих тонов.

ЛИТЕРАТУРА

1. Янко, Т. Е. Интонационные стратегии русской речи в сопоставительном аспекте / Т. Е. Янко. – М.: Языки славянских культур, 2008. – 312 с.
2. Светозарова, Н. Д. Интонационная система русского языка / Н. Д. Светозарова. – Л.: Издательство Ленинградского университета, 1982. – 176 с.
3. Nowakowska, A. Thématisation et dialogisme : le cas de la dislocation / A. Nowakowska // Langue française. – 2009. – № 163. – P. 79–98.
4. Smith, C. Naïve listeners' perceptions of French prosody compared to the predictions of theoretical models / C. Smith // Actes de l'IDP (Paris, 9–11 septembre 2009). – P. 335–349.
5. Fuchs, C. Du rôle cadratif des compléments localisants initiaux selon la position du sujet nominal / C. Fuchs, N. Fournier // Travaux de linguistique. – 2003. – № 47. – P. 79–109.
6. Neveu, F. Structures de la phrase en français moderne / F. Neveu // Repères notionnels et terminologiques destinés aux agrégatifs. – Paris-Sorbonne, 2011. – 88 p.
7. Morel, M.-A. Le posthème dans le dialogue oral en français / M.-A. Morel // L'Information Grammaticale. – № 113. – 2007. – P. 40–46.
8. Martin, P. Intonation, structure prosodique et ondes cérébrales / P. Martin. – ISTE Editions, 2018. – 322 p.
9. Николаева, Т. М. От звука к тексту / Т. М. Николаева. – М.: Языки русской культуры, 2000. – 680 с.
10. Nølke, H. La focalisation : une approche énonciative / H. Nølke // La focalisation dans les langues. Travaux réunis par H. et A. Włodarczyk. – CELTA, Paris-Sorbonne, 2006. – P. 59–80.
11. Di Cristo, A. Les musiques du français parlé / A. Di Cristo. – De Gruyter, 2016. – 507 p.

REFERENCES

1. Yanko, T. Ye. Intonatsionnyye strategii russkoy rechi v sopostavitel'nom aspekte / T. Ye. Yanko. – M.: Yazyki slavyanskikh kultur, 2008. – 312 s.
2. Svetozarova, N. D. Intonatsionnaya sistema russkogo yazyka / N. D. Svetozarova. – L.: Izdatel'stvo Leningradskogo universiteta, 1982. – 176 s.
3. Nowakowska, A. Thématisation et dialogisme : le cas de la dislocation / A. Nowakowska // Langue française. – 2009. – № 163. – P. 79–98.
4. Smith, C. Naïve listeners' perceptions of French prosody compared to the predictions of theoretical models / C. Smith // Actes de l'IDP (Paris, 9–11 septembre 2009). – P. 335–349.
5. Fuchs, C. Du rôle cadratif des compléments localisants initiaux selon la position du sujet nominal / C. Fuchs, N. Fournier // Travaux de linguistique. – 2003. – № 47. – P. 79–109.
6. Neveu, F. Structures de la phrase en français moderne / F. Neveu // Repères notionnels et terminologiques destinés aux agrégatifs. – Paris-Sorbonne, 2011. – 88 p.
7. Morel, M.-A. Le posthème dans le dialogue oral en français / M.-A. Morel // L'Information Grammaticale. – № 113. – 2007. – P. 40–46.
8. Martin, P. Intonation, structure prosodique et ondes cérébrales / P. Martin. – ISTE Editions, 2018. – 322 p.
9. Nikolayeva, T. M. Ot zvuka k tekstu / T. M. Nikolayeva. – M.: Yazyki russkoy kultury, 2000. – 680 s.
10. Nølke, H. La focalisation : une approche énonciative / H. Nølke // La focalisation dans les langues. Travaux réunis par H. et A. Włodarczyk. – CELTA, Paris-Sorbonne, 2006. – P. 59–80.
11. Di Cristo, A. Les musiques du français parlé / A. Di Cristo. – De Gruyter, 2016. – 507 p.